

同一个世界

(公财) 岐阜县国际交流中心 (简称 GIC) 发行
国际交流·多文化共生信息报
GIFU INTERNATIONAL CENTER

2023年7月 No.156

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



岐阜县
国际交流员的
介绍

岐阜县国际交流员 (来自巴西·圣保罗州) Gustavo Sorato

大家好，初次见面。请叫我Tavo。

我长大的地方是一个在圣保罗州名为「Santa Fé do Sul」的小镇，那里有很多巴西日系人。可能由于我生长的环境有很多接触到日本文化的机会，所以从小我就对日本的东西很感兴趣。当时特别喜欢的是日料，漫画，忍者等。

在圣保罗州立大学主修日语日本文学，在学期间去东京留学过一年。那时候非常高兴能够来日本，觉得自己的一个梦想实现了。那是我第一次在东京那样的大城市生活，那段时光成为了我一生的珍贵回忆。

我想更多地了解学习岐阜的历史。岐阜与战国时代有很深的渊源这一点让人很感兴趣。另外，我想在东京留学时那样，和岐阜的相关团体建立联系。非常期待接下来会有什么样的邂逅，岐阜县有怎样的地方。我希望我在这里度过的时光有一天可以使巴西和日本的友好关系更上一层楼。

请多多关照。



当你听到「复活节」这个词时，你会想到什么？

大家庆祝复活节吗？世界上有很多国家庆祝复活节，但是在日本鲜为人知。简单说明一下复活节的起源。很久以前立陶宛和英国以复活节庆祝大自然的复兴。但是随着基督教的传播，复活节成为了基督教最重要的节日。现在，复活节是庆祝耶稣基督复活的日子。立陶宛最大的教派是天主教会，英国最大的教派是英国国教会。近年来，基督教在立陶宛，英国乃至整个欧洲的影响力都在下降，但是即使是非基督教徒，传统上也会庆祝复活节。

复活节的日期每年都不一样。春分后第一个满月日之后的周日是复活节。复活节是周日，但是那之前的周五也非常重要。原因是耶稣被行刑的日子是周五，复活的日子是周日。在立陶宛和英国今年的复活节是4月9日。



用洋葱皮煮的水染的复活节彩蛋

大家听到「复活节」这个词时，你会想到什么？最具象征意义的是复活节彩蛋。用复活节彩蛋庆祝与四旬节有关。四旬节是指复活节前40天开始到复活节前一天为止的期间。在那期间，有不吃肉，乳制品，鸡蛋等的饮食限制。所以有在四旬节的前一天，为了把牛奶和鸡蛋都使用完而吃煎饼的习俗。在英国有一天叫做煎饼日。在立陶宛也有一个在四旬节之前吃煎饼的节日，以此来庆祝冬天结束。

现在，在英国，说到复活节彩蛋，一般是指巧克力彩蛋。有很多孩子们的娱乐活动，比如交换巧克力彩蛋，寻宝等。在立陶宛有使用生鸡蛋制作复活节彩蛋的习俗。把树叶贴在生鸡蛋上，用放了洋葱皮的热水煮，这样的话贴着树叶的部分不会被染色，会出现图案。除此以外，还有一种方法，用蜂蜡在水煮鸡蛋上画好图案，再把它放入染液中染色。大家也一起挑战一下吧。

岐阜县旅游景点的介绍

随着新型冠状病毒的防疫限制放宽，许多外国人开始来日本旅游了。岐阜县内也有许多受外国游客欢迎的热门景点，所以在这里介绍给大家。

白川乡



白川乡

白川乡位于岐阜县北部的飞弹地区。白川乡因合掌造村落形成的景观而获得高度评价，在1995年被联合国教科文组织列为世界遗产(文化遗产)。

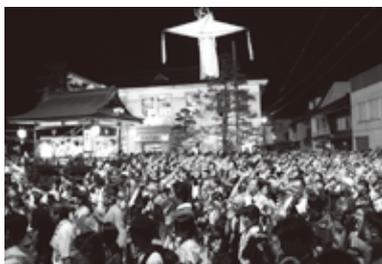
合掌造是一种将木梁组合成山形的日本独有的建筑方法。关于为何被称为“合掌造”，有诸多说法。其中一种说法是因为它外观看起来如同双手合十祈祷一般，所以被称为“合掌造”。

白川乡在日本也是屈指可数的降雪量大的地区。为了防止房子被积雪压垮，古时候的人想出来了这种建筑方法。

这里可以欣赏四季美景。也有可以实际过夜的合掌造房屋。

【官方网站】白川乡观光协会 (shirakawa-go.gr.jp)

郡上八幡



郡上舞

位于岐阜县中部的郡上市，以有着“岐阜天空之城”美称的郡上八幡城为中心，周围是城下町，在这里可以欣赏到历史悠久的古街道。

不仅有街景，还有丰富的自然资源。郡上八幡的水非常干净，被誉为“水之城郡上八幡”。水渠贯穿城镇，支撑着人们的生活。

郡上八幡最有名的是拥有400多年历史的郡上舞，是“日本三大盆舞”之一。它是日本会期最长的盆舞，夏天连续大约30天每晚持续开展。一个夏天大约有30万人左右的参加者到访。去年它还被联合国教科文组织列为非物质文化遗产。

过去几年，由于受到新型冠状病毒的影响，无法像往年一样举办。但是今年计划会像新冠前原有的形式那样，注重传统地举办，不妨去参加试试吧！

郡上八幡的观光指南权威版！2023【TABITABI 郡上】(tabitabigujo.com)

2023 年郡上舞日程 (gujohachiman.com)

马笼宿



马笼宿

最近受到关注的观光景点是位于中津川市的马笼宿。在江户时代，马笼宿作为连接江户(现在的东京)到京都的中山道上的驿站而繁荣。

坡道上铺有石板，两旁林立着卖新鲜出炉的仙贝，烧饼和当地特产五平麻的店铺，可以享受边走边吃或者漫步。另外，从驿站尽头的望台上可以看到惠那山等大自然风光。

妻笼宿位于长野县南木曾町，距离马笼宿大约7.3公里，从马笼宿到妻笼宿之间的这段徒步路线颇受欢迎。走一下这段大约两小时的路程，体会一下江户时代的人的心情，或许也很愉快。

马笼宿 | 中津川观光协会官方网站 (nakatsugawa.town)

认识马笼 | 马笼观光协会 (kiso-magome.com)



全国健康保険協会 岐阜支部
協会けんぽ

有关健康保险的信息，
请查阅协会健保的主页。



可以选择日语、英语
以及其他5种语言！

岐阜支部 マスコットキャラクター

安全地游玩岐阜县的美丽河流

在河边，海边戏水是夏天的一大乐趣。岐阜县内有长良川等美丽的大河流。是河边戏水，烧烤和露营的热门地点。但是，为了安全地游玩，有必要了解几个注意点。

1. 谨防溺水事故！！ 夏天在河边游玩时，有可能发生溺水事故。

- 进入河流时一定要确认水深和水流。 ● 请穿好救生衣。
- 确认天气预报，如果看起来会下雨就取消。



在「岐阜县河川防灾情报」，可以确认县内的天气、河川水位等资讯，并提供日文、英文、菲律宾语、葡萄牙语、中文版本。

岐阜县长良川·板取川的溺水事故多发地段

◆美浓桥附近(美浓市)、鲇之濑桥上流附近(关市)、板取川全域(关市·美浓市)。在这些区域附近游玩时要十分小心。

2. 小心中暑！ 夏季是中暑高发的季节。

- 要勤补充水分。 ● 避开阳光强烈的时间段。
- 出现中暑症状时，请移动到阴凉处，并补充水分和盐分。
- 如果出现失去知觉，请立即叫救护车。

(当您想叫救护车时)

1. 请拨打119
2. 说明是「救火」还是「急救」。生病时是「急救」
3. 告诉他们您希望他们来的地址。如果不清楚地址，请告诉他们附近的建筑物等
4. 告诉他们您的名字和电话号码

※如果附近有会说日语的人，请寻求他们的帮助！

中暑的主要症状	重症度
·头晕·昏厥·肌肉痛·肌肉僵硬 ·大汗淋漓	轻度
·头痛·难受·恶心·呕吐·乏力·虚脱	中度
·意识障碍·抽搐·手足运动障碍 ·体温过高	重度

3. 保护环境 河里生活着许多生物，是保护自然环境的重要场所。

- 请带走垃圾。请不要忘记携带垃圾袋。

遵守礼仪和规章，保护环境，玩得开心。让我们一起保护「清流之乡岐阜」。

致全体技能实习生 重要通知

在日本，禁止因怀孕的理由解雇员工。也适用于外国技能实习生。如果本人愿意，生完孩子以后，也可以更新在留期限，继续技能实习。

另外，您可以从孩子预产期的前6周开始请假。如果在工作休息期间没有工资的话，可以从加入的健康保险中领取生育津贴(平时工资的6成左右)。

即使因育儿假暂时回国，也可以重新开始技能实习。重新开始技能实习需要在外国人技能实习机构(OTIT)等办理手续。

新生命是非常宝贵的。知道怀孕以后，请不要独自烦恼，先去公司，相关机构或行政窗口等咨询吧。

外国人技能实习机构(技能实习生专用) 各语言的咨询窗口

对应语言	对应时间	电话号码(免费电话)	母语咨询网站URL
中文	周一、周三、周五 11:00 ~ 19:00 周六 9:00 ~ 17:00	0120-250-169	https://www.support.otit.go.jp/soudan/cn/

应急准备

有关弹道导弹信息，紧急地震警报，大型海啸警报等没有很多应对时间的事态信息，国家会给手机等发送紧急速报邮件。另外，市町村防灾行政无线广播也会播放特殊的警报声和信息。这个系统被称为全国瞬时警报系统(J-Alert)。

如果传出弹道导弹有可能落在日本的消息，请冷静下来，立即采取行动。

弹道导弹落下时采取的行动

- 到附近的建筑物中或者地下避难。

(注) 尽可能选择坚固的建筑物。如果附近没有的话，其他建筑物也可以。



- 躲在物体后面或者护好头部 趴在地上。



- 远离窗户，或者移动到没有窗户的房间。



专访：持续从事慈善活动的 Eloise Miyasaka さん(来自巴西)

Q 是什么让您开始从事慈善工作的?

2007年在巴西的巴拉那州隆德里纳市，给生活贫困的人制作并分发了汤是慈善活动的开始。在日本，2015年时为了给癌症治疗的孩子们做假发，我将自己的头发捐赠了出去，成为了光头。这个举动引起了在日本居住的70多位巴西人的共鸣，他们也和我一样捐赠了自己的头发。收集来的头发捐赠给了大阪的团体。

那之后，知道了在岐阜县内有10所儿童福利院。为了给岐阜市内的福利院捐赠，我卖巴西的炸鸡肉包(巴西风格的可乐饼)，并把销售额的全部都捐赠了出去。

正因有了Seito Andressa、Takigawa Fernanda、Pachecoria的协助，才能举办此活动。这是无法靠一己之力达成的。

Q 到目前为止，您从捐赠者那里收到了怎样的反应?

2021年给岐阜市内的儿童福利院捐赠时，收到了60个小朋友的感谢信。在敬老日也会募集物资捐赠给老年人机构。会给多治见市和美浓加茂市的老年人机构捐赠，一年一次他们举办活动时也会邀请我去，那时我会和老年人人们一起唱歌，做娱乐活动。作为谢礼，他们送给我折纸，手帕和头绳。

● 想要支持Eloiseさん活动和捐款的人 ●

一年两次募集物资，分别在敬老日(今年是9月18日)和圣诞节1个月前。此期间以外，没有地方存放捐赠的物品。请在此期间致电我们。我们会告诉您如何捐赠。

电话号码：080-1174-4202



↑ 和一起活动的伙伴



↑ 募集了这么多救援物资



↑ 为了捐赠剪了头发的 Eloise さん

学校法人 HIRO 学园开设了「定居外国人学习中心 (CLLR)」。

- 从日本的学校毕业了，但是想更多地学习日语并继续接受高等教育。
- 想升入日本的大学或者职业学校。
- 想在日本作为正式职员工作。
- 想提高日语水平换工作。

针对为了在日本生活，所以想更多地学习日语的人，开设了职业支援和日语教育一体化的教室。

- 对于想升学的人，我们会提供针对大学或者职业学校的入学考试的日语学习或者考试支援。
- 对于想就职的人，我们介绍工作地点，就职以后的1年我们会提供支持，让你有工作的动力。设置了可以边工作边学习日语的时间分配。(本项目被指定为岐阜县「从日语教育到就业·安定支援的一体化建设示范项目」。)

场所 岐阜县大垣市上面2丁目90-2(HIRO学园内)

1年课程(至2024年3月)

条件 日本語能力考试N4以上

每周4次课程 星期三、星期四、星期五、星期六
9:20~12:40

学费 18,000日元/月

内容 可以表达自己的想法和感受
掌握就业或升学所需要的日语

工作用日语课程

条件 可以认读平假名，片假名

每周1次课程 星期六 13:30~14:30

学费 3,000日元

内容 对工作有帮助的日语

咨询：学校法人HIRO学园

TEL:0584-82-6045(9:00~17:00) * 可以对应日语和葡萄牙语

CLLR是Center of Learning for Long Term Residence的简称



编辑·发行

公益财团法人岐阜县国际交流中心(简称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼

电话 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp URL https://www.gic.or.jp

开放时间 开馆 周日~周五 9:30~18:00

闭馆 周六、节假日、岁末年初

对应语言 英语、中文、葡萄牙语、菲律宾语、越南语

发行日期

2023年7月1日发行

(每年3期 7月、11月、2月)

